

**Zeitschrift:** Schweizer Soldat : Monatszeitschrift für Armee und Kader mit FHD-Zeitung

**Herausgeber:** Verlagsgenossenschaft Schweizer Soldat

**Band:** 16 (1940-1941)

**Heft:** 1

**Rubrik:** Temp da guera!

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 28.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

PAGINA ALLEGRA  
DEI SOLDATI SVIZZERI  
DI LINGUA ITALIANA

# TEMP DA GUERA! (Püsslee ball che tera)

Inviate cartellini  
poesie, disegni, titoli,  
fotografie al  
FUC. ORTELLI PIA  
MENDRISIO

## La giornata atletica di Locarno

(Nostra corrispondenza particolare)

Caro «Temp da guera».

Ho speso un fottio di soldi per recar-  
mi a Locarno a vedere i nostri atleti di  
Ascona atletare, domenica 18 agosto, ma



ALLA GIORNATA ATLETICA  
DI LOCARNO. La signorina di si-  
nistra alla compagnia: — lo porto  
sempre fortuna alle nostre squa-  
dre!

Quella di destra: — Allora vie-  
ni oggi a vedere la partita di cal-  
cio tra la Brigata 9 e la Divisione  
III!

Quella di sinistra: — Vedrò;  
forse verrò verso la fine!

(N. d. R. Sicuramente la signo-  
rina di sinistra, che diceva do-  
menica 18 agosto queste parole in  
piazza grande a Locarno, è inter-  
venuta alla partita, ma solo verso  
la fine, poiché il punto della vittoria  
fu segnato dalla squadra  
della Brigata 9 all'ultimo minuto.)

sono contento. Figurati che tra posta, trenino, treno, andata e ritorno (poiché sono accantonato su in montagna), gelato e birra, e questo e quella, dieci giorni di soldo se ne sono andati. Dieci giorni ho lavorato per quella giornata. Adesso sono «büff» e dovrò patir la «süccina» fino alla nuova paga... Ma come ti dico, sono stato contento perché ho visto dei belli e bravi atleti e valeva la pena.

Ti devo dire, tra parentesi, che al primo disendere al piano dall'alto monte dove noi trascorriamo i giorni come selvatici, mi sono sentito a tutta prima non soddisfatto. Anzitutto per il caldo, che laggiù era soffocante mentre quassù fa fresco e qualche volta freddo; poi perché non sono più abituato a vedere tanta gente in giro che a tutta prima, ti dico la verità, mi pareva frivola.

Ma poi ho cominciato a guardare le belle signorine che passavano a piedi e in bicicletta e naturalmente ho cominciato ad aprire gli occhi.

La mattina alle 11 c'è stata la banda che faceva pum pum in piazza e poi ha sfilato con davanti il suo giovane sergentino che io conosco e gli ho fatto ciao.

Alle ore 16, tatatat, tatatat, tamburo in testa, arrivano gli atleti. E cominciano gli esercizi, con puntualità militare. Lo squadrone dei ginnasti fa gli esercizi. Per le giberne! Che roba! Che pezzi di soldati da far onore alla Svizzera! Il più alto era il Bertoni e il più piccolo il Panzerino... Ma perché, io mi domando, non hanno portato lì, a vedere, tutti i soldati: che solo a guardare a tutti veniva la voglia di diventare ginnasta?! E preliminari, e salti, e staffette, e piroette. Le piroette poi! Uno dietro l'altro saltavano, che sembravano una cascata!

E quel che piaceva è che tutti erano in mutandine e scarpette: a noi la ginnastica la fanno fare con gli scarponi che passa la voglia. Quella è ginnastica, per le giberne! Ma d'ora in poi, anche quando sarò in vita civile, mi voglio mettere anch'io a fare ginnastica. Voglio diventare anch'io un atleta. Ho guardato sul Melzi il significato della parola atleta. Dice: uomo straordinariamente forte. E adesso capisco perché quando a uno che c'è nel mio gruppo gli dicono: tu sì che sei un atleta, lui si gonfia terribilmente il petto...

Dopo c'è stata la partita di pallamano che devo dire è un gran bel giuoco e ha vinto il Sottoceneri mentre a Lugano quando ci fu la prima manifestazione vinse il Sopraceneri. Così le cose sono



LUI: — Quello là nella tribuna  
in mezzo, con la corona in testa,  
è il colonnello divisionario!

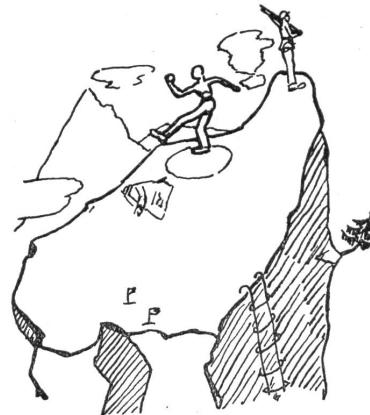
pari e nessuno leticherà. Durante la partita c'era vicino a me un ragazzo che aveva un cugino nella squadra del Sottoceneri e diceva sempre: Ecco, tira mio cugino, ha la palla mio cugino, ha fatto un punto mio cugino... E quando fu finita la partita, uno che veniva gli domandò: Chi ha vinto? E lui: Ha vinto mio cugino!

La partita di calcio è stata bella e tecnica, ma, ti dirò, poco militare: mancava proprio, secondo me, quell'aggressività che è propria dei soldati, ... In ogni modo, sono stato contento, puoi immaginare, quando all'ultimo minuto, i nostri hanno messo in rete.

Durante la partita, incitavano spesso Laio. A un tratto, c'è stato uno che ha domandato: Chi è questo Laio? Tutto il pubblico ha riso: Ma di dove sei, ha detto uno, che non sai chi è Laio Amadò?

Finita la partita, tutti sono usciti e anch'io.

Con ciò ti saluto.



IL FUC. EGGER, un difoso dell'atletica, si è portato in servizio la bocca di ferro per non perdere l'allenamento. Se domani ci invieranno in cima a una vetta, di certo egli troverà spazio per allenarsi anche lassù!

(Disegni del San.App. Tullio Ruggia.)

## DIZIONARIETTO DEL GERGO MILITARE

63. RAZIONE DI FERRO. Bella espressione, anche se è parsa impropria a qualche improvvisato linguista, per indicare quel minimo di sussistenza che ogni soldato porta nel sacco e che deve servire, in caso di allarme a tirare avanti, intanto che dietro si organizzano i rifornimenti. In generale, la razione di ferro consiste in un pacco di galetta e in una scatola di carne.

64. VA FU BALÀ. Espressione molto usata nelle scuole reclute. È la minaccia che il caporale o il tenente rivolgono al gruppo o alla sezione che si dimostrasse un momento insufficiente. «Va fu balà me, va fu balà.» E generalmente segue a queste parole, un drill!

65. DRILL. Lo sanno anche i sassi, è quella mezzora di esercizi intensi, o quella marcia forzata che il superiore impone ai soldati per punizione. Nel passato per «drill» si intendeva anche un esercizio vigoroso ordinato a scopo di addestramento.

66. UL FÜSIL AL CIFOLA SÖ. Modo di esprimersi del caporale quando insegna alla recluta il «portate armi»: il fucile va su diritto e svelto «come un fischio», come una saetta.